

## Proposition d'analyse sémantique du passif périphrastique en français

### Convention de notation :

- les exemples en italiques correspondent à des séquences attestées

## 1. Introduction

### 1.1. Objet d'étude : le passif périphrastique en français

- (1) Le lac est entouré par de hautes montagnes.  
Y X
- (2) De hautes montagnes entourent le lac.  
X Y
- 

Trois dimensions :

i) dimension syntaxique :

- le second argument du verbe (noté Y) est en position de sujet syntaxique ;
- le premier argument (noté X) occupe une position syntaxiquement périphérique ;

ii) dimension lexicale : présence du verbe *être*

iii) dimension morphologique : l'élément prédicatif suivant *être* apparaît sous la forme de participe passé.

### 1.2. Le statut du complément dit d'agent

- (3) a. La branche a cassée.  
b. La branche a été cassée.

### 1.3. Polysémie des constructions dites *active* et *passive*

- (4) a. Paul a réparé l'ordinateur.  
b. Paul a entendu un bruit.  
c. Paul craint des représailles de la part de sa direction.  
d. Paul a perdu une amie proche.  
e. Paul a reçu des menaces de la part de son employeur.  
f. Paul a eu la main entaillée par les crocs du félin.
- (5) a. Sa main a été entaillée par les crocs du félin.  
b. Les poubelles ont été incendiées par des manifestants.  
c. Paul a été menacé par son employeur.  
d. Cette histoire est connue de tous.  
e. La propriété du chanteur est entourée par une clôture électrique.  
f. Des pertes sévères ont été infligées à nos ennemis.  
g. L'explosion a été entendue à des kilomètres à la ronde.  
h. La catastrophe a été évitée de justesse.

## 2. Deux types de différences sémantiques indépendantes de la distinction actif / passif

### 2.1.1. Différences sémantiques liées aux contraintes sur la portée des quantificateurs

- (6) a. Tous les étudiants ont lu au moins un livre.  
b. Au moins un livre a été lu par tous les étudiants
- (7) a. Tous les étudiants ont adoré au moins un livre.  
b. Au moins un livre a passionné tous les étudiants.
- (8) Tous les étudiants ont été passionnés par au moins un livre.

### 2.1.2. Différences sémantiques liées aux contraintes sur les relations anaphoriques entre les arguments du V

- (9) a. Marie a retrouvé sa montre.  
b. ?? sa montre a été retrouvée par Marie. [s'il s'agit de la montre de Marie]
- (10) a. à la bataille, Paul a perdu un bras.  
b. ?? à la bataille, un bras a été perdu par Paul. [s'il s'agit du bras de Paul]
- (11) a. Mais Napoléon a été trahi par lui-même. (Gatone, 1998)  
b. Mais, lui-même a trahi Napoléon.
- (12) a. François ne pense qu'à lui.  
b. lui ne pense qu'à François.
- (13) a. Dans la famille, tout le monde<sub>i</sub> est préoccupé par sa réussite<sub>i</sub>.  
b. ? Dans la famille, sa<sub>i</sub> réussite préoccupe tout le monde<sub>i</sub>.
- (14) a. Les ouvriers ont cessé le travail.  
b. \* Les manifestants ont cessé le travail de la commission.  
c. Les manifestants ont bloqué le travail de la commission.
- (15) a. ?? le travail a été cessé par les ouvriers.  
b. le travail de la commission a été bloqué par les manifestants.

## 3. Une différence sémantique et des lacunes distributionnelles liées à la différence actif / passif

### 3.1.1. Une différence aspectuelle au passif présent ou imparfait, avec certains procès téliques :

- (16) a. On sert le vin. (Carlier, 2002).  
b. Le vin est servi.
- (17) a. On surveille les enfants.  
b. Les enfants sont surveillés.

### 3.1.2. Lacunes distributionnelles du passif par rapport à l'actif

- (18) a. La police a arrêté le suspect.  
b. Le suspect a été arrêté par la police.
- (19) a. Marie a arrêté la cigarette à 50 ans.  
b. ?? La cigarette a été arrêtée par Marie à 50 ans.
- (20) a. Les habitants ont fui la catastrophe.  
b. ?? La catastrophe a été fuie par les habitants.

- (21) a. Les habitants ont évité la catastrophe de justesse.  
b. La catastrophe a été évitée de justesse par les habitants.
- (22) a. La direction d'Air France a abandonné ce projet.  
b. Ce projet a été abandonné par la direction d'air France.
- (23) a. François a quitté la fac.  
b. ?? La fac a été quittée par François.
- (24) a. François habite le 11ème arrondissement.  
b. ?? Le 11ème arrondissement est habité par François.

#### 4. Discussion sur les lacunes distributionnelles du passif par rapport à l'actif

##### 4.1.1. Les explications qui ne tiennent pas, selon Gaatone (1998)

###### A) Le figement :

- (25) a. Ce projet ambitieux a enfin pris corps.  
b. \* Corps a enfin été pris (par ce projet ambitieux).
- (26) a. Rendre justice → justice a été rendue.  
b. Lors de la dernière réunion, les points ont été mis sur les « i ».  
c. Après une heure de discussion, la glace a enfin été brisée entre les négociateurs.

###### B) Le sens figuré :



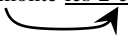







- (27) a. Beaucoup de gens collectionnent les porte-clefs.  
b. Beaucoup de gens collectionnent les ennuis.
- (28) a. Les porte-clefs sont collectionnés par beaucoup de gens.  
b. ?? Les ennuis sont collectionnés par beaucoup de gens.
- (29) a. Un homme a été heurté par une voiture sur le boulevard Saint-Michel.  
b. Paul a été heurté par les propos du directeur.
- (30) a. La ville de Fukushima a été touchée par un nouveau séisme.  
b. Le peuple japonais a été touché par l'élan de solidarité international.

###### C) La transitivité sémantique :

- (31) a. Marie a regardé le match de la demi-finale à la télé.  
b. ? Le match de la demi-finale a été regardé à la télé par Marie.
- (32) a. Plusieurs témoins ont vu le suspect.  
b. Le suspect a été vu par plusieurs témoins.
- (33) a. *L'illustre dessinateur a été pleuré au-delà de l'Hexagone.* (Europresse, www.ouest-france.fr ; 12/08/2022)  
b. *Ça y est, c'est fait, une première finale en coupe de France a été courue par un pilote Limousin.* (Europresse, www.lepopulaire.fr, 10/05/2013)  
c. *La danse d'épées de Dunkerque est une danse traditionnelle recréée en 1990 [...]. Elle est dansée par un groupe de 8 hommes vêtus de blanc et bleu, avec une épée chacun.* (www.culture.gouv.fr)
- (34) a. On a mesuré avec précision l'âge de l'univers.  
b. Paul mesure 1m76.

- (35) a. L'âge de l'univers a été mesuré avec précision.  
b. \*1m76 sont mesurés par Paul.
- (36) a. On a séparé les deux jumeaux à la naissance.  
b. Une cloison sépare les deux pièces.
- (37) a. Les deux jumeaux ont été séparés à la naissance.  
b. Les deux pièces sont séparées par une cloison

#### 4.1.2. Une autre hypothèse : un premier niveau d'observations

<p>(38) a. <u>Ma voisine a monté</u> les 30 étages de la tour en courant. </p> <p>b. ? les 30 étages de la tour ont été montés en courant par ma voisine.</p>	<p>(39) a. On a <u>hissé le drapeau</u> à toute vitesse. </p> <p>b. Le drapeau a été hissé à toute vitesse.</p> <p>(40) a. Le chantier est très rapide, on a monté <u>les 2 étages</u> en quelques jours. </p> <p>b. Le chantier est très rapide, les 2 étages ont été montés en quelques jours.</p>
<p>(41) a. Marie a arrêté la cigarette à 50 ans. </p> <p>b. ?? la cigarette a été arrêtée par Marie à 50 ans.</p>	<p>(42) a. la police a arrêté <u>le suspect</u>. </p> <p>b. <u>le suspect</u> a été arrêté par la police.</p>
<p>(43) a. <u>les habitants ont fui</u> la catastrophe. </p> <p>b. ?? la catastrophe a été fuie par les habitants.</p>	<p>(44) a. les habitants ont évité <u>la catastrophe</u> de justesse. </p> <p>b. la catastrophe a été évitée de justesse par les habitants.</p>
<p>(45) a. <u>François a quitté</u> la fac. (cf. <u>Blumenthal, 2003</u>) </p> <p>b. ?? la fac a été quitté par François.</p> <p>(46) a. <u>François a abandonné</u> les études de médecine. </p> <p>b. ?? les études de médecine ont été abandonnée par François.</p>	<p>(47) a. la direction d'Air France a abandonné ce projet. </p> <p>b. ce projet a été abandonné par la direction d'air France.</p>

#### 4.1.3. Un deuxième niveau d'observations

- (48) a. François a traversé la ville en 5 minutes.  
b. Marie a regardé le match de la demi-finale à la télé. [= (31)]  
c. Cécile parle couramment l'anglais.  
d. François habite le 11<sup>ème</sup> arrondissement.  
e. Ce matin, Marie a pris le métro.
- (49) a. ? la ville a été traversée par François en 5 minutes.  
b. ? Le match de la demi-finale a été regardé à la télé par Marie.  
c. ? l'anglais est parlé couramment par Cécile.  
d. ?? Le 11<sup>ème</sup> arrondissement est habité par François.
- (50) a. Chaque jour, la ville est traversée par des milliers de camions.  
b. Le match de la demi-finale a été regardé par 700 millions de téléspectateurs.  
c. *L'anglais est parlé par plus de 400 millions de locuteurs dans le monde.*  
d. Le 11<sup>ème</sup> arrondissement est habité par plus de 23 nationalités différentes.  
d'. *13 sept. 1996 — Le Marais (notre III<sup>e</sup> arrondissement) est habité par des gens plus modestes.* (www.lemonde.fr)
- (51) a. *Dans une de ces scènes à la chorégraphie soignée, Palma s'amuse à faire référence à la belle scène de l'escalier des Incorruptibles, elle-même inspirée d'Eisenstein. On retrouve, dans Dahlia noir, une scène à la fois même et autre, où l'escalier est monté au lieu d'être descendu, mais toujours au ralenti, et toujours avec le même suspense.* (cinechronique.editions-hatier.fr).

## 5. Analyse Compositionnelle du passif

### 5.1. Le complément dit d'agent se rencontre en dehors du passif périphrastique

- (52) [...] hier, Nadine S. nous racontait l'histoire de l'enfant élevée par des loups. (J. Green, *Journal*, T. 5, 1950, p. 61)
- (53) a. Paul a fait porter le colis par un ami.  
b. Alain s'est fait remplacer par un collègue.
- (54) a. Elle s'est laissée guider par un ami.  
b. Je l'ai entendu dire par un voisin.
- (55) *la découverte de la pénicilline par Alexander Fleming en 1928* (www.historia.fr)

### 5.2. Le statut du participe passé (PP) au passif

#### 5.2.1. Le problème de la coupure catégorielle V/ ADJ

- (56) a. Le réservoir est vidé par le propriétaire tous les six mois. [phase processuelle]  
b. Ca y est, le réservoir est vidé. [phase résultative / état résultant]  
c. Le réservoir est vide. [état]
- (57) a. La station de ski a été fermée début mai. [phase processuelle]  
b. La station de ski est fermée depuis six mois. [phase résultative / état résultant]  
c. Marie est quelqu'un de très fermé. [état]

#### A) Test *beaucoup* / *très*

- (58) a. Paul a **beaucoup** travaillé / dormi / réfléchi / dansé / regardé la télé.  
b. \* Paul a **très** travaillé / dormi / réfléchi / dansé / regardé la télé.
- (59) a. Paul est **très** grand / sympa / riche / sérieux / content / travailleur.  
b. \* Paul est **beaucoup** grand / sympa / riche / sérieux / content.
- (60) a. On a beaucoup | \*très attaqué la candidate sur cet aspect de son programme.  
b. La candidate a été **beaucoup** | **très** **attaquée** sur cet aspect de son programme.
- (61) a. Cette parole d'Isabelle a **beaucoup** | \* **très** frappé Thomas.  
b. Thomas a été ? **beaucoup** | **très** frappé par cette parole d'Isabelle.

#### B) Test *bien* / *mal*

- (62) a. Paul comprend / travaille / répond / dort bien | **mal** | **très** bien | **très** mal.  
b. ?? Paul est bien | \***mal** | \***très** bien | \***très** mal gentil / sérieux / courageux.
- (63) a. Paul a été bien | mal | \*très bien | \*très mal compris.  
b. Sa maladie est bien | mal | \*très bien | \*très mal soignée.  
c. Ce problème a été bien | mal | \*très bien | \*très mal analysé.  
d. La situation est bien | mal | \*très bien | \*très mal gérée.  
e. Cette rue est bien | mal | \*très bien | \*très mal éclairée.
- (64) a. La porte est bien | mal | \*très bien | \*très mal fermée.  
b. Ce problème est bien | mal | \*très bien | \*très mal compris.  
c. La ventilation est bien | mal | \*très bien | \*très mal réglée.
- (65) a. Le réservoir est mal | \*très bien | \*très mal vidé.  
b. ?? Le réservoir est mal | \*très bien | \*très mal vide.  
c. Le linge est mal | \*très bien | \*très mal séché.  
d. ?? Le linge est mal | \*très bien | \*très mal sec.

→ La frontière catégorielle passe entre état résultant et état

- (66) a. Une porte **mal** fermée augmente les risques d'inondation.  
b. Paul s'est attaqué à un problème de physique **mal** compris.  
c. Une ventilation **mal** réglée tombe plus souvent en panne.  
d. Elle habitait dans une rue **mal** éclairée.

### 5.2.2. Propriétés sémantiques du PP en dehors du passif périphrastique

- (67) a. Une fois la leçon comprise par les élèves, le professeur passa au point suivant.  
b. \* Une fois les élèves compris la leçon, le professeur passa au point suivant.
- (68) a. Une fois les invités partis, Marie alla s'allonger.  
b. Les élèves arrivés en avance doivent rester dans la cour.  
c. Les voyageurs disparus pendant l'escale sont activement recherchés.  
b. \*Couru pendant deux heures, Paul arriva essoufflé.  
c. \* Les élèves bien travaillés seront récompensés. [cf. *les élèves qui ont bien travaillé* »]
- (69) a. L'inspecteur, attendant depuis 40 minutes, passa un coup de fil.  
b. L'inspecteur, attendu depuis 40 minutes, passa un coup de fil.

### 5.3. Le statut de l'élément être au passif

#### 5.3.1. Dimension temporelle

- (70) a. le chapiteau est immense.  
b. le chapiteau est monté par une équipe de 15 ouvriers.  
c. Paul est monté à Paris la semaine dernière.

#### 5.3.2. Dimension aspectuelle

- (71) a. On sert le vin.  
b. Le vin est servi.
- (72) a. Pierre aime Marie.  
b. Marie est aimée de Pierre.

#### 5.3.3. Dimension syntaxique

- (73) Il est révolté par l'injustice comme vous l'êtes. (exemple repris à A. Buchard, 2009 : 429)
- (74) *Le pétrole qui est acheté, l'est par le biais d'une résolution "pétrole contre nourriture"* (site web de l'ONU)
- (75) a. *Tu as failli être pendu. Si tu l'avais été, j'aurais coupé la gorge à Michu et peut-être j'aurais coupé la mienne.* (J. Giono, *Le Hussard sur le toit*, 1951, p. 444).  
b. *Les quelques photos d'amateur qui ont été prises de nous l'ont été par des amis de ma mère, des collègues nouveaux arrivants à la colonie [...].* (M. Duras, *L'Amant*, 1984, p. 116)
- (76) a. *Dans le 7<sup>e</sup> arrondissement, un appartement sur cinq acheté au premier semestre l'a été par un acquéreur étranger* (Europresse, *Le Monde*, 06 septembre 2022)  
b. *Le Boeing abattu au-dessus de l'Ukraine l'a été par un missile de fabrication russe.* (Europresse, *www.la-croix.com* ; 2 juin 2015)

## 6. Références

- ABEILLÉ, A. et GODARD, D. (2002). “The syntactic structure of French auxiliaries”, *Language*, 78:3, 404-452.
- BLUMENTHAL P. (2003). « Le centrage du verbe transitif », *Syntaxe et Sémantique*, 4, 15-46.
- BOLINGER, D. (1975). “On the passive in English”, in Makkai A. & Makkai V.B. (éds), *The First Lacus Forum*, 1974, Columbia S.C. : Hornbeam Press, 57-80.
- BRUNOT, F. (1922). *La pensée et la langue*. Paris : Masson et Cie.
- CARLIER A. (2002). « Les propriétés aspectuelles du passif », *Cahiers Chronos*, 10, 41-63.
- CREISSELS D. (2000). « L’emploi résultatif de être + participe passé en français », *Cahiers Chronos* 6, 133-142.
- CREISSELS D. (2006). « Passif et autres mécanismes de destitution du sujet », dans *Syntaxe générale. Une introduction typologique*, D. Creissels, vol. 2, Paris : Lavoisier, 43-57.
- DRUETTA R. (2020). « Le passif à l’oral. Phénoménologie et propriétés aspectuelles dans OFROM », *Studia linguistica romanica*, 4, 150-174.
- DA CUNHA Y. & ABEILLÉ A. (2020). « L’alternance actif / passif en français : une étude statistique sur corpus écrit », *Discours* [En ligne], 27, DOI : <https://doi.org/10.4000/discours.10956>.
- FRANÇOIS, J. (1998). « Théorie multifactorielle de la transitivité, « différentiel de participation » et classes aspectuelles et actanciennes de prédication », in André Rousseau (éd.), *La transitivité*, Villeneuve d’Ascq : Presses Universitaires du Septentrion : 181-201.
- GAATONE, D. (1998). *Le passif en français*. Paris / Bruxelles : Duculot.
- GOES Y. (1999). *L’adjectif. Entre nom et verbe*, Paris / Bruxelles : Duculot.
- GOLDBERG, A. (1995). *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*. Chicago : University of Chicago Press.
- GOLDBERG, A. (2013). “Constructionist Approaches to Language”. In Thomas Hoffmann and Graeme Trousdale (eds.) *Handbook of Construction Grammar*, Oxford University Press.
- GOSSELIN L. (1996). *Sémantique de la temporalité en français*, Louvain-la-Neuve, Duculot.
- GOSSELIN L. (2011). « l’aspect de phase en français: le rôle des périphrases verbales », *French Language Studies*, 21, 149–171.
- GOSSELIN L. (2017). « les temps verbaux du français : du système au modèle », *verbum*, XXXIX(1), 31-70.
- GROSS, M. (1975). *Méthodes en syntaxe. Régime des constructions complétives*, Paris : Hermann.
- GROSS, M. (1984). « A linguistic environment for comparative Romance syntax », In Baldi, Ph. ( ed.) *Papers from the XIIIth Linguistic Symposium on Romance Linguistics*. Amsterdam : John Benjamins, 373-446.
- HAMMA, B. (2007). « La notion de CONTRASTE dans les locutions de type PAR N », *Modèles linguistiques*, 55/1, 77-92.
- HAMELIN, L. et LEGALLOIS, D. (2015). « Une approche sémantique non prototypique de la construction transitive », *Faits de langue*, 45.
- HELLAND, H. P. (2000). « Le passif verbal et le passif adjectival ». In L. Schösler (éd.), *Le Passif, Actes du colloque de Copenhague 5-7 mars 1998, Etudes Romanes*, 45, 83-97.
- HELLAND H. P. (2001). « Le participe passé et l’hypothèse inaccusative », in H. Kronning et al. (éds), *Langage et référence. Mélanges offerts à Kerstin Jonasson*, Uppsala : Acta Universitatis Upsaliensis, 255-264.
- HELLAND, H. P. (2002). *Le passif périphrastique en français moderne*. Copenhague : Museum Tusulanum Press.
- HERSLUND, M. (1996). « Partitivité et possession inaliénable ». *Faits de langues*, 7, 33-42.
- HOPPER, P. et THOMPSON, S. (1980). “Transitivity in Grammar and Discourse”. *Language*, 56/2, 251-297.
- JALENQUES, P. (2010). « Un exemple d’interaction morphologie-syntaxe-sémantique : les contraintes sur les procès transitionnels au passif périphrastique ». *Actes du VIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique Française*, 25-27 septembre 2008, Université d’Oviedo, *Liens linguistiques. Etudes sur la combinatoire des composants*, Berne : Peter Lang, 409-425.
- JALENQUES, P. (2015). « Le passif en français et les lacunes distributionnelles des verbes ». *Corela* [En ligne], mis en ligne le 13-1 | 2015, (URL : <http://corela.revues.org/4015>).

- JALENQUES, P. (2016). « Le passif en français et le statut référentiel du sujet », *Congrès mondial de linguistique française*, CMLF 2016, doi: 10.1051/shsconf/20162714001, p. 1-17.
- JALENQUES P. (2017a). « Le passif en français est-il une construction, au sens des grammaires de Construction ? », *Langue française*, 194, 33-50.
- JALENQUES P. (2017b). Pour une analyse sémantique du passif périphrastique en français », *Études de linguistique appliquée (ELA)*, 187, 325-338.
- JALENQUES P. (2021). « Étude sémantique des restrictions distributionnelles du passif périphrastique en français à partir d'un corpus oral », *Lidil* [en ligne], 64, Url : <http://journals.openedition.org/lidil/9849> ; doi : <https://doi.org/10.4000/lidil.9849>.
- LAGAE V. (2005). « Les formes en être + participe passé à valeur résultative dans le système verbal français », *Cahiers Chronos*, 12, 125-142.
- MULLER C. (2017). « Imperfections et lacunes des passifs du français », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 187, 283-296.
- KEENAN, E. L. (1976). "Towards a universal definition of subject". In Ch. L. Li (ed.). *Subject and Topic*, New York / San Francisco / London : Academic Press, 305-333.
- KEENAN, E. L. and DRYER M. S. (2006). "Passive in the world's languages". In T. Shopen (ed.). *Language Typology and Syntactic Description, Vol. 1, Clause Structure*, second edition. Cambridge ; London : Cambridge university Press, 325-361.
- KLEIBER, G. (2001). *L'anaphore associative*. Paris : PUF.
- LECLERE, Ch. (1993). « Classes de constructions directes sans passif ». *Langages*, 109, 7-31.
- LE GOFFIC, P. (1993). *Grammaire de la Phrase Française*. Paris : Hachette.
- MARTIN R. (1998). Temporalité et "classes de verbes" », *L'Information Grammaticale*, 39, 3-8.
- MILNER, J.-C. (1986), *Introduction à un traitement du passif*, Coll. ERA 642 : Université Paris 7.
- MULLER, C. (2000). « Le passif processif et ses concurrents. Définition et quelques particularités ». dans *Le Passif*, Actes du colloque de Copenhague 5-7 mars 1998, L. Schösler (éd.), *Etudes Romanes*, 45, 49-69.
- RAINERI, S. (2010). *Analyse contrastive français-anglais du passif dans une perspective constructionnelle : sens et fonction de BE Ven, ETRE Vé, GET Ven, SE FAIRE Ver*, Thèse, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3.
- RIVIERE N. (1990). « Le participe passé est-il verbe ou adjectif ? », *Travaux de Linguistique et de Philologie*, XXVIII, 131-169.
- RUWET, N. (1983). « Du bon usage des expressions idiomatiques dans l'argumentation en syntaxe générative ». *Revue québécoise de linguistique*, 13/1, 9-145.
- SIEWIERSKA, A. (1984). *The Passive. A Comparative Linguistic Analysis*. London: Routledge.
- WAUGH L. R. (1987). "Marking time with the passé composé: Toward a theory of the perfect", *Linguisticae Investigationes*, 11 (1), 1-47.
- ZIFF P. (1966). "The Nonsynonymy of Active and Passive Sentences", *The Philosophical Review*, 75(2), 226-232.
- ZRIBI-HERTZ, A. (1996). *L'anaphore et les pronoms. Une introduction à la syntaxe générative*. Villeneuve-d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion.
- ZRIBI-HERTZ A. et ABEILLÉ A. (2021). « La construction passive », dans *La grande grammaire du français*, A. Abeillé & D. Godard (dirs.), Arles : Actes Sud.